

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1960 Nr. 23

A. TITEL

Notawisseling tussen de Nederlandse Regering en de Regering van India inzake de oprichting van een Centrum voor huiden- en lederverwerking in Baksji-ka-Talab (Uttar Pradesj), met Memorandum; New Delhi, 2 december 1958/16 januari 1959

B. TEKST

De tekst der nota's, alsmede van het daarbij behorende Memorandum, is geplaatst in *Trb.* 1960, 2.

C. VERTALING ¹⁾

Nr. I

AMBASSADE DER NEDERLANDEN

New Delhi, 2 december 1958

Excellentie,

1. Onder verwijzing naar de nota van het Ministerie van Buitenlandse Zaken nr. F4(7)/58-AMS(FA) van 10 mei 1958, heb ik de eer, in opdracht van de Nederlandse Regering, U ingesloten de tekst te doen toekomen van een Memorandum, met bijlagen, inzake de oprichting van een Model-Opleidings- en Produktiecentrum voor het villen, het prepareren van huiden, de verwerking van dode dieren, het looien, het vervaardigen van schoeisel en verdere leerverwerking te Baksji-ka-Talab in de Staat Uttar Pradesj. Deze tekst, ten aanzien waarvan wederzijds overeenstemming is bereikt, is ondertekend door de leiders van de delegaties van de Nederlandse Regering, de Regering van India en de Voedsel- en Landbouworganisatie der Verenigde

¹⁾ De vertaling van de bij het Memorandum behorende aanhangsels nrs. I t/m IV is niet opgenomen.

Naties tijdens hun onderhandelingen te New Delhi van 15 tot 19 november 1958.

2. Voor de desbetreffende teksten moge ik verwijzen naar de bij deze brief gevoegde bijlagen.

3. In opdracht van de Nederlandse Regering stel ik voor, dat de overeengekomen bepalingen voorlopig worden toegepast met ingang van de datum van ontvangst van Uwer Excellenties antwoord waarin de instemming van de Regering van India met de bij deze brief gevoegde tekst wordt bevestigd. Deze bepalingen zullen formeel in werking treden op de datum waarop de Regering van India namens de Nederlandse Regering de mededeling ontvangt, dat aan de ver-eiste parlementaire procedure is voldaan.

4. Mij is ook verzocht voor te stellen, dat, onmiddellijk nadat deze brieven tussen onze beide Regeringen zijn gewisseld, de Voedsel- en Landbouworganisatie hiervan door de Nederlandse Regering op de hoogte wordt gesteld, opdat de Voedsel- en Landbouworganisatie haar positie formeel kan vaststellen overeenkomstig het hierbijge-voegde Memorandum.

Gelief, Excellentie, de verzekering van mijn zeer bijzondere hoog-achtung te aanvaarden.

(w.g.) H. A. HELB
Nederlands Ambassadeur

*Zijner Excellentie de Heer Jawaharlal Nehru,
Minister-President van India,
New Delhi*

Nr. II

New Delhi,
16 januari 1959.

Excellentie,

Ik heb de eer Uw brief nr. 7131 van 2 december te bevestigen, welks inhoud hieronder volgt:

(Zoals in nr. I)

2. Ik heb het genoegen bovenstaande tekst te bevestigen.

Gelief, Excellentie, de verzekering van mijn zeer bijzondere hoog-achtung te aanvaarden.

(w.g.) JAWAHARLAL NEHRU

*Zijner Excellentie de Heer H. A. Helb,
Ambassadeur van Nederland,
Nederlandse Ambassade,
Ratendone Road 4,
New Delhi.*

Memorandum

Tussen ambtenaren van Nederland, India en de Voedsel- en Landbouworganisatie der Verenigde Naties zijn onderhandelingen gevoerd over technische en financiële bijstand aan India in verband met de oprichting van een Model-Opleidings- en Produktiecentrum in Baksjika-Talab (U.P.).

Er werd overeenstemming bereikt over de tenuitvoerlegging van het project in nauwe samenwerking tussen de betrokken partijen.

De overeengekomen regelingen volgen hieronder, terwijl de desbetreffende aanhangsels bij dit Memorandum zijn gevoegd.

I. Inleiding

De Regering van India heeft besloten tot de oprichting van een Model-Opleidings- en Produktiecentrum voor het villen, het prepareren van huiden, de verwerking van dode dieren, het looien, het vervaardigen van schoeisel en verdere leerverwerking te Baksjika-Talab, Lucknow, als opgenomen in de begrotingen voor het Tweede Vijfjarenplan en in de begroting van de Staat Uttar Pradesj. Verwacht wordt dat in 1959 met het project een aanvang zal worden gemaakt.

De Nederlandse Regering, geleid door de wens de verwezenlijking van de in het Indiase project neergelegde doelstellingen te bevorderen, is bereid India hiertoe technische en financiële bijstand te verlenen. Deze bijstand kan het doeltreffendst worden verleend door samenwerking tussen Nederland, India en de Voedsel- en Landbouworganisatie der Verenigde Naties, hierna te noemen FAO.

Derhalve wordt in een geest van vriendschappelijke samenwerking overeengekomen, dat de onderscheidene verantwoordelijkheden van de Regeringen van Nederland en India en van de FAO onderworpen zullen zijn aan de hiernavolgende bepalingen.

Het op te richten Centrum zal dienst doen als Opleidings- en Produktiecentrum met de nadruk op de opleiding, daar dit het voorname doel is van het project.

Er zal gelegenheid worden geboden voor voortgezette opleiding voor geheel India aan technici die reeds in dienst zijn bij de Regeringen der verschillende Staten, alsmede voor hen die in deze sector werkzaam zijn in de particuliere industrie, op de drie volgende gebieden:

1. het villen, het prepareren van huiden en de verwerking van dode dieren;
2. de plantaardige en minerale looierij;
3. het vervaardigen van schoeisel en verdere leerverwerking.

II. Verplichtingen

A. De Nederlandse Regering

De Nederlandse Regering zal in beginsel een bedrag van 1.000.000 Nederlandse guldens (Rs. 1.250.000) ter beschikking stellen voor het op te richten Centrum.

Dit bedrag is bedoeld ter dekking van de volgende kosten:

1. de aankoop door de Nederlandse Regering van het nodige aanvullende materieel voor de drie afdelingen van het Centrum te Baksji-ka-Talab, zoals is opgenomen in de gespecificeerde lijsten die door Nederland, India en de FAO in onderling overleg zijn opgesteld. Dit omvat mede het overmaken aan India van de nodige fondsen voor bepaalde in India aan te schaffen materialen;
2. de verscheping van Europa naar Bombay en de verzekering tot Baksji-ka-Talab van in Europa gekocht materieel;
3. de kosten van de installatie van het materieel in het Centrum;
4. de salarissen, toelagen en reiskosten op basis van de bij de FAO geldende normen voor drie instructeurs uit Nederland, alsmede transportmiddelen (namelijk één station-wagon en één jeep) voor uitsluitend gebruik door de instructeurs in India. De Nederlandse Regering is bereid, voor zover zulks in haar macht ligt, de diensten van de instructeurs ter beschikking te stellen gedurende een periode van drie jaar te rekenen van de aanvang van het project af, waarbij de datum van aankomst van de instructeurs zal worden beschouwd als de aanvangsdatum.

B. De Regering van India en de Regering van de Staat Uttar Pradesh

De beide Regeringen zullen ten aanzien van het project samenwerken op basis van de Officiële Plannen van het Tweede Vijfjarenplan van de Regering van India, waarin het project voor de oprichting van het Model-Opleidings- en Productiecentrum is opgenomen.

C. De Regering van India

De Regering van India zal

1. de FAO instructeurs uit Nederland de gebruikelijke faciliteiten verlenen,
2. blijven verzoeken om de diensten van een huidenskundige van de FAO in Categorie I van het Landenprogramma van het Uitgebreide Programma van Technische Hulp, bij voorkeur voor de duur van het project zolang de Nederlandse bijstand duurt, doch tenminste voor het eerste jaar der werkzaamheden,
3. de nodige regelingen treffen voor:
 - a) de inklaring in Bombay van alle materieel dat ten behoeve van het Centrum wordt ingevoerd, met inbegrip van de voertuigen voor het vervoeren van dode dieren en de andere vervoermiddelen;

- b) de betaling of vrijstelling van douanerechten op die goederen;
- c) het vervoer van de goederen van Bombay naar Baksji-katalab;
- d) de aanschaffing, in overleg met de FAO ETAP Adviseur, van het materieel dat door Nederland wordt betaald doch in India zal worden aangekocht;
- e) de aanschaffing van materieel waarin niet door Nederland wordt voorzien, zoals kantoormeubilair, grondstoffen, chemicaliën, enz., nodig om het project te doen functioneren;
- f) de installatie van het materieel en de machinerieën;
- g) de bouw en het onderhoud van de nodige gebouwen.

D. *De Regering van de Staat Uttar Pradesj*

1. Teneinde de samenwerking te versterken zal de Regering van de Staat Uttar Pradesj harerzijds een ambtenaar met bijzondere opdracht van voldoende niveau benoemen als medewerker van de FAO ETAP Adviseur.
2. Behalve het door de Indiase autoriteiten te benoemen plaatselijke personeel als voorzien in het Indiase project, is eveneens noodzakelijk, dat de Regering van de Staat Uttar Pradesj een Administrateur benoemt, die verantwoordelijk zal zijn voor de financiële en administratieve werkzaamheden van het Centrum. De drie instructeurs zullen hulp verlenen bij de tenuitvoerlegging van het opleidingsprogramma, één voor elk der drie afdelingen.

E. *FAO*

De FAO zal worden verzocht:

1. de Regeringen van Nederland en India te adviseren en behulpzaam te zijn bij de technische uitvoering van het project, onder voorwaarde dat de nodige fondsen beschikbaar zijn;
2. in overeenstemming met de bepalingen van „Financial Regulation 6.7” de bijdrage van de Nederlandse Regering in de vorm van speciale fondsen te aanvaarden voor de aanwerving van drie instructeurs uit Nederland en hun in technisch opzicht diensten te verlenen en voorlichting te geven. Uit deze speciale fondsen zullen salarissen, toelagen en reiskosten worden betaald;
3. behulpzaam te zijn bij de keuze van het materieel en te adviseren ten aanzien van mogelijke leveranciers;
4. onder voorwaarde van goedkeuring door de Regering van India, de diensten van de tegenwoordige FAO ETAP huiden-

deskundige, opgenomen voor India in Categorie I van het Landenprogramma van het Uitgebreide Programma van Technische Hulp, volledig ter beschikking te stellen, althans tijdens het eerste jaar dat het Centrum werkt. Na die periode, of indien een opvolger dient te worden benoemd, zal de toestand opnieuw onder ogen worden gezien en zullen in onderlinge overeenstemming tussen de drie betrokken partijen maatregelen worden genomen;

5. de in overleg met de Nederlandse Regering uitgezochte instructeurs, na verkregen instemming van de Regering van India, officieel in dienst te nemen. De nadere arbeidsvoorwaarden van de instructeurs zullen tussen de Nederlandse Regering en de FAO worden overeengekomen.

III. Algemene bepalingen

1. Er wordt overeengekomen, dat alle materieel dat door Nederland wordt betaald, waaronder begrepen de middelen van vervoer, tijdens de duur van de technische samenwerking tussen de betrokken partijen het eigendom van de Nederlandse Regering zal blijven. Na afloop van die periode zullen de eigendomsrechten op die goederen worden overgedragen aan de Regering van India, c.q. aan de Regering van de Staat Uttar Pradesj.
2. De betrokken partijen zullen alle nodige maatregelen nemen om het project zo spoedig mogelijk na de wisseling van nota's uit te voeren.
Zij zullen eveneens alle nodige maatregelen nemen om de praktische opleiding niet later dan in de tweede helft van 1959 te doen aanvangen.
3. De partijen komen overeen, om in een geest van wederzijds begrip overleg te plegen over alle moeilijkheden betreffende de uitvoering en werking van het project, die niet door de FAO ETAP Adviseur en de bovengenoemde ambtenaar met bijzondere opdracht kunnen worden opgelost.
4. De FAO ETAP Adviseur zal in nauwe samenwerking met de ambtenaar met bijzondere opdracht als coördinator en bemiddelaar voor het project optreden en de nodige technische leiding geven voor het werk van het Centrum. Hij zal tevens adviseren ten aanzien van de ontwerpen voor, en de bouw van, de gebouwen voor het Centrum en de nodige regelingen treffen voor de installatie van het materieel.
5. De aankomst van de instructeurs te Baksji-ka-Talab zal zodanig worden geregeld dat zij aanwezig zijn bij de laatste werkzaamheden die in verband met de installatie van het materieel

moeten worden uitgevoerd, teneinde de school zo spoedig mogelijk te kunnen laten beginnen.

Een der instructeurs zal wellicht eerder komen om op ieder gewenst ogenblik ter beschikking te staan.

6. De kosten van het in India voor rekening van Nederland aan te schaffen materieel, alsmede de installatiekosten van het materieel en de machines, zullen door de Nederlandse Ambassade worden betaald na overlegging door de Indiase autoriteiten van de desbetreffende behoorlijk gewaarmerkte documenten en facturen.
7. De FAO ETAP Adviseur stuurt een afschrift van zijn maandelijks aan de Regering van India betreffende de voortgang der werkzaamheden uit te brengen rapporten rechtstreeks aan de Nederlandse Ambassade te New Delhi. Hij zal eveneens gemachtigd zijn met de Nederlandse Ambassade te overleggen over alle bijzondere vraagstukken die zich in verband met het project voordoen.

De overeengekomen bepalingen zullen, wat Nederland betreft, onmiddellijk na de notawisseling voorlopig worden toegepast. Deze bepalingen zullen formeel in werking treden nadat aan de vereiste parlementaire procedure is voldaan.

De bereikte overeenstemming zal formeel worden vastgelegd in langs diplomatieke weg te wisselen nota's.

Voor de Nederlandse Regering

(w.g.) D. J. C. v. D. PEYL

Voor de Regering van India

(w.g.) M. LAL

Voor de Voedsel- en Landbouworganisatie
der Verenigde Naties

(w.g.) P. V. ACHARYA

New Delhi,

19 november 1958.

D. GOEDKEURINGG. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1960, 2.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1960, 2.

In overeenstemming met artikel 60, lid 2, van de Grondwet zijn de nota's medegedeeld aan de Eerste en de Tweede Kamer der Staten-Generaal bij brieven van 16 februari 1960 (Bijl. *Hand.* II 1959/60 — 5876, nr. 1).

Uitgegeven de *eerste* april 1960.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

J. LUNS.